

《汉英翻译理论与实践》

书籍信息

版次：

页数：

字数：

印刷时间：2009年04月01日

开本：16开

纸张：胶版纸

包装：平装

是否套装：否

国际标准书号ISBN：9787111262749

编辑推荐

本书结合作者多年的汉英翻译研究和教学经验编写而成。书中精心挑选了许多精彩的原文及其译文，科学而新颖地安排了翻译实践练习。

本书可作为汉英翻译课程的教程或自学课本，适用于英语专业学生和教学人员，也可供广大汉英翻译学习者和爱好者以及英语语言学习人员使用。

内容简介

本书结合作者多年的汉英翻译研究和教学经验编写而成。书中首先阐述汉英翻译的基本理论和原则，在对比分析汉英语言中的词、句和篇章之间异同的基础上，用丰富的例证深入探讨汉英翻译的技巧与对策。精心挑选了许多精彩的原文及其译文，科学而新颖地安排了翻译实践练习。书后收录了历年英语专业八级考试汉英翻译试题，提供了短文翻译练习，同时也给出了各种翻译练习的参考答案。

本书可作为汉英翻译课程的教程或自学课本，适用于英语专业学生和教学人员，也可供广大汉英翻译学习者和爱好者以及英语语言学习人员使用。

目录

前言

第1章 汉英翻译基础

第1节 思维方式与语言差异 (Thinking Patterns and Language Differences)

第2节 汉英语言对比概要 (Outline of Contrast between Chinese and English)

第3节 语言对比与翻译研究 (Language Contrast and Translation Studies)

第4节 汉英翻译标准及步骤 (Criteria and Steps of C-E Translation)

第2章 词语的翻译

第1节 汉英词语组织对比 (Contrast between Organization of Words and Expressions in Chinese and English)

第2节 对应译法与阐释译法 (Correspondent and Explicatory Translation)

第3节 融合译法 (Condensed Translation)

第4节 词性转换译法 (Conversion of Word Classes)

第5节 增补译法与省略译法 (Addition&Omission)

第6节 正反译法 (Affirmative and Negative Translation)

第7节 专有名词的翻译 (Translation of Proper Nouns)

第8节 四字结构的翻译 (Translation of Four-character Structures)

第9节 叠词的翻译 (Translation of Reduplicated Expressions)

第3章 基本句型的翻译

- 第1节 汉英基本句型对比 (Contrast between Basic Sentence Patterns in Chinese and English)
 - 第2节 主语的确定与翻译 (Establishment and Translation of Subjects)
 - 第3节 谓语的选择与翻译 (Choice and Translation of Predicates)
 - 第4节 句内语序的调整 (Adjustment of Word Order within Sentences)
 - 第4章 特殊句型的翻译
 - 第1节 “是”字句的翻译 (Translation of Sentences with “ Shi ”)
 - 第2节 “把”字句的翻译 (Translation of Sentences with “ Ba ”)
 - 第3节 无主句的翻译 (Translation of Sentences without Subjects)
 - 第4节 被动句的翻译 (Translation of Passive Sentences)
 - 第5章 复句和复合句的翻译
 - 第1节 汉语复句与英语复合句对比 (Contrast between Chinese Complex Sentences and English Compound Sentences)
 - 第2节 复句的翻译 (Translation of Complex Sentences)
 - 第3节 汉语复合句 (Chinese Compound Sentences)
 - 第4节 汉语复合句的翻译 (Translation of Chinese Complex Sentences)
 - 第6章 长句的翻译
 - 第1节 汉英长句特征对比 (Contrast between Features of Long Chinese and English Sentences)
 - 第2节 原序译法 (Original Ordering)
 - 第3节 分句译法 (Cutting)
 - 第4节 变序译法 (Order Changing)
 - 第7章 篇章的翻译
 - 第1节 汉英篇章基本特征对比 (Contrast between Basic Characteristics of Chinese and English Texts)
 - 第2节 文学作品的翻译 (Translation of Literary Works)
 - 第3节 科技文章的翻译 (Translation of Scientific and Technical Texts)
 - 第4节 应用文体的翻译 (Translation of Applied Texts)
 - 第8章 综合翻译实践
 - 第1节 英语专业八级考试翻译试题要求及评分标准 (Basic Requirements and Scoring Scale of Translation in TEM8)
 - 第2节 英语专业八级考试汉英翻译真题 (Translation from Chinese to English in TEM8)
 - 第3节 篇章翻译实践 (Text Translation Exercises)
- 参考答案
- 参考文献

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

[更多资源请访问www.tushupdf.com](http://www.tushupdf.com)